



## JELOVNIK / MENU



Želimo vam srdačnu dobrodošlicu u restoran Terasa - restoran u samom srcu Julijevo parka!  
We wish you a warm welcome to the restaurant Terasa - a restaurant in the heart of Julijus Park.

## INFORMACIJE O ALERGENIMA / ALLERGEN INFORMATION

Naša određena jela sadrže sastojke koje mogu izazvati alergijske reakcije.

Upravo zbog toga a radi dodatnog opreza, molimo Vas da prilikom narudžbe naglasite osoblju Vaše potrebe i prehrambene navike, alergene ili posebnu intoleranciju na neku namirnicu, kako biste bezbrižno uživali u svojem jelu.

Naše će Vas osoblje informirati, na Vaš zahtjev, ako se u pripremljenoj hrani nalazi bilo koji sastojak koji može izazvati alergijsku reakciju: gluten, jaja i proizvodi od jaja, soja i proizvodi od soje, mlijeko i mliječni proizvodi, orašasti plodovi, celer i proizvodi od celera, gorušica i proizvodi od gorušice te sjeme sezama i proizvodi od sjemena sezama.

Some of our dishes contain ingredients that can cause allergic reactions.

For this reason, and as an extra precaution, please emphasize your needs and eating habits, allergens or special intolerance to a food to the staff when ordering, so that you can enjoy your meal without worries.

Our professional staff will inform you, at your request, during the presentation of the food if the prepared dish contains any ingredient that can cause an allergic reaction: gluten, eggs and egg products, soya and soya products, milk and dairy products, nuts, celery and celery products, mustard and mustard products as well as sesame seed and sesame seed products.



**Cijene** su izražene u eurima s uključenim PDV-om. / **Prices** are in Euro and include VAT.

Cjenik je važeći od 18.10.2024. / Pricelist is valid from 18.10.2024

**Načini plaćanja:** gotovina, kartice (Maestro, Visa, Diners Club, Mastercard)

**Methods of payment:** cash, credit cards (Maestro, Visa, Diners Club, Mastercard)

## FINE BREAKFAST / FINE BREAKFAST

≈ Šunka i jaja / Ham and eggs - 5,50€ ≈  
(3 jaja, šunka) / (3 eggs, ham)

≈ Omlet / Omelette - 6,50€ ≈  
(3 jaja, sir, šunka, šampinjoni) / (3 eggs, cheese, ham, Champignons)

≈ Jaja na oko / Sunny-Side up fried eggs - 5,50€ ≈  
(3 jaja) / (3 eggs)



## PREDJELA / SIDE DISHES

≈ Toplo hladna salata od piletine /  
**Warm and cold chicken salad - 10,00€** ≈  
(pileći file, rajčica, paprika, rikula, maslinovo ulje, aceto balsamico krema, sol)  
(chicken fillet, tomato, paprika, argula, olive oil, Aceto balsamico cream, salt)

≈ Julijeva plata (za jednu osobu) / Julius Plate (for one person) - 15,00€ ≈  
(pršut, kulen, tvrdi sir, cherry rajčica, zelena salata, pizza bread)  
(prosciutto, kulen, hard cheese, cherry tomato, lettuce, pizza bread)

≈ Beefsteak namaz s toplim lepinjama (za 2 osobe) /  
**Beefsteak spread with a warm bun - 20,00€** ≈



## JUHE / SOUPS

- ≈ Goveđa juha / Beef soup – 3,00€ ≈
- ≈ Juha od rajčice / Tomato soup – 3,50€ ≈
- ≈ Krem juha od gljiva / Cream mushroom soup – 3,50€ ≈
- ≈ Pileća juha s jetrenim knedlama / Chicken soup with liver dumplings – 3,60€ ≈
- ≈ Daruvarska juha od krumpira / Daruvar potato soup – 3,60€ ≈

## DJEČJI MENU / KID'S MENU

- ≈ Špageti Bolognese / Spaghetti Bolognese – 7,00€ ≈
- ≈ Pileći odrezak (sa žara ili pohani), pommes frites, ketchup /  
Chicken fillet (grilled or breaded), pommes frites, ketchup – 10,00€ ≈

## VIKEND PONUDA / WEEKEND MENU\*

- ≈ Pečena teleća jetrica sa pečenim krumpirom /  
Baked veal liver with baked potatoes – 10,00€ ≈

\*RASPOLOŽIVO SUBOTOM I NEDJELJOM / AVAILABLE ON SATURDAYS AND SUNDAYS

## PREPORUKA ŠEFA KUHINJE / RECOMMENDED BY THE CHEF

### ≈ Za dvoje / Taste for two - 35,00€ ≈

(svinjski ražnjići, teleći odreci u hamburgeru, pohana pileća prsa, šampinjoni sa žara, ploške mladog krumpira, kroketi, pizza bread)  
(pork skewers, veal steaks in boiled smoked bacon, breaded chicken breasts, grilled Champignons, potato slices, croquettes, pizza bread)

### ≈ Beefsteak na žaru / Grilled beefsteak - 25,00€ ≈

(juneća pisanica, začini) / (beef tenderlion, spices)

### ≈ Beefsteak u zelenom papru / Beefsteak with Creamy Peppercorn Sauce - 27,00€ ≈

(juneća pisanica, umak, zeleni papar, začini) / (beef tenderlion, sauce, green peppercorn, spices)

### ≈ Beefsteak tartufata / Beefsteak with tartufata - 30,00€ ≈

(juneća pisanica, tartufata) / (beef tenderlion, tartufata)

### ≈ Pureći odrezak u umaku od Gorganzole / Turkey fillet in Gorgonzola sauce - 13,50€ ≈

(pureći file, bijelo vino, Gorgonzola, maslac, vrhnje za kuhanje)  
(Turkey fillet, white wine, Gorgonzola, butter, cooking cream)

### ≈ Svinjski medaljoni u umaku od gljiva / Pork medallions in mushroom sauce - 16,00€ ≈

(svinjska pisanica, gljive, umak, začini) / (pork lion, mushrooms, sauce, spices)

### ≈ Missa Maja / Missa Maya - 14,00€ ≈

(pureći odrezak pečen na žaru, punjen sirom, šunkom, hamburgerom, rajčicom i jajem na oko)  
(grilled turkey steak stuffed with cheese, ham, boiled smoked bacon, tomato and fried egg)

### ≈ Teleća koljenica (za dvije osobe) / Roast veal knuckle\* - 60,00€ ≈

(pečena teleća koljenica sa pečenim krumpirom)  
(roast veal knuckle, baked potatoes)

\*POTREBNO NARUČITI DAN RANIJE / NECESSARY TO ORDER A DAY EARLIER

## KLASIKA / CLASSIC DISHES

### Teleći odrezak / Veal steak

≈ **Ivanov odrezak – 15,00 €** ≈

(pohani teleći odrezak punjen šunkom i sirom) / (breaded veal steak stuffed with ham and cheese)

≈ **Naravni – 14,00 €** ≈

(teleći odrezak sa žara) / (grilled veal steak)

≈ **Bečki – 14,50 €** ≈

(pohani teleći odrezak) / (breaded veal steak)

### Svinjski odrezak / Pork chop

≈ **Daruvanski – 11,50 €** ≈

(pohani svinjski odrezak punjen šunkom i sirom) / (breaded pork chop stuffed with ham and cheese)

≈ **Naravni – 10,50 €** ≈

(svinjski odrezak sa žara) / (grilled pork chop)

≈ **Bečki – 11,00 €** ≈

(pohani svinjski odrezak) / (breaded pork chop)

### Pileći odrezak / Chicken breast

≈ **Daruvanski – 12,50 €** ≈

(pohani pileći odrezak punjen šunkom i sirom) /  
(breaded chicken breast stuffed with ham and cheese)

≈ **Naravni – 11,50 €** ≈

(pileći odrezak sa žara) / (grilled chicken breast)

≈ **Bečki – 11,00 €** ≈

(pohani pileći odrezak) / (breaded chicken breast)

### Pureći odrezak / Turkey steak

≈ **Daruvanski – 13,50 €** ≈

(pohani pureći odrezak punjen šunkom i sirom) /  
(breaded turkey fillet stuffed with ham and cheese)

≈ **Naravni – 12,50 €** ≈

(pureći odrezak sa žara) / (grilled turkey fillet)

≈ **Bečki – 13,00 €** ≈

(pohani pureći odrezak) / (breaded turkey fillet)

## JELA S ROŠTILJA I OSTALO / GRILLED AND OTHER DISHES

≈ Otkošteni pileći batak i zabatak / Chicken leg and thigh (boneless) – 9,00 € ≈

≈ Čevapi veliki - 10 komada, lepinja, ajvar, luk /

Kabobs - 10 pieces, a bun, ajvar, onion – 10,00 € ≈

≈ Pljeskavica, kajmak, lepinja, ajvar, luk /

Burger, thick cream, bun, ajvar, onion - 10,00 € ≈

≈ Vratina na žaru / Grilled rack - 10,00 € ≈

≈ Miješano meso / Meat plate – 18,00 € ≈

(miješano meso, marinirana vratina, ćevapčići, pljeskavica, otkošteni batak/zabatak, pečeni krumpir)  
(marinated rack, kabobs, burger, chicken leg and thigh (boneless), baked potato)

≈ Plata "Terasa" (za dvoje) / Taste "Terasa" (for two) – 40,00 € ≈

(ćevapčići, pileći odrezak, vratina sa žara, pureća pohana rolica sa sirom i šunkom, pljeskavica, otkošteni batak/zabatak, lepinja, kajmak, ajvar, luk, ploške mladog krumpira, šampinjoni, dukati)  
(kabobs, chicken fillet, grilled rack, breaded turkey roll with cheese and ham, a burger, chicken leg and thigh (boneless), a bun, traditional thick cream, ajvar - traditional chutney, onion, baby potato slices, mushrooms, dukati)



## JELA TRADICIONALNE ČEŠKE KUHINJE / TRADITIONAL CZECH DISHES

≈ Gulaš od divljači, dizane knedle na pari /

Venison stew, steamed dumplings – 17,50 € ≈

≈ Svinjska koljenica, knedle s kupusom za dvije osobe /  
Pork shank and potato dumplings with cabbage, for two - 26,00 € ≈

≈ Otkošteni pileći batak i zabatak, (sa žara, umak od kopra, dizane knedle na pari)

Chicken leg and thigh (boneless), (grilled, dill sauce, steamed dumplings) – 15,00 € ≈



## RIBE I LIGNJE / FISH AND SQUIDS

~ Pastrva sa žara 1 kg / Grilled Trout 1 kg - 35,00 € ~

~ Smuđ sa žara 1 kg / Grilled Zander 1 kg - 50,00 € ~

~ Pržene lignje / Fried Calamari - 13,00 € ~

~ Lignje sa žara / Grilled Squid - 14,00 € ~

~ Punjene lignje / Stuffed Squid - 15,00 € ~  
(Lignja punjena tvrdim sirom i pršutom, pečena na žaru)  
(Grilled Squid filled with cheese and prosciutto)



## TJESTENINE / PASTA

~ Špageti Bolognese / Spaghetti Bolognese - 10,00 € ~  
(špageti s umakom od mljevenog mesa i rajčice) / (spaghetti with minced meat in tomato sauce)

~ Zeleni rezanci s Gorgonzolom i grill piletinom, svježi bosiljak /  
Green noodles with Gorgonzola cheese, grilled chicken and fresh basil - 12,00 € ~

~ Wok - piletina s tjesteninom i povrćem u slatkom umaku /  
Wok - chicken and vegetables pasta in sweet sauce - 10,00 € ~

~ Wok - beefsteak s tjesteninom i povrćem /  
Wok - beefsteak with pasta and vegetables - 13,50 € ~

~ Tartufata s pljukancima i biftekom /  
Tartufata with traditional pasta and steak - 14,00€ ~

~ Ravioli četiri vrste sira sa pestom Genovese /  
Ravioli with four types of cheese and Pesto Genovese - 12,00€ ~



## PRILOZI / SIDE DISHES

- ≈ Riža / Rice - 3,00 € ≈
- ≈ Kroketi / Croquettes - 4,00 € ≈
- ≈ Kuhani njoki / Gnocchi - 4,00 € ≈
- ≈ Povrće sa žara / Grilled vegetables - 5,00 € ≈
- ≈ Blitva / Mangel - 4,00 € ≈
- ≈ Blitva s kuhanim krumpirom / Mangel with boiled potatoes - 5,00 € ≈
- ≈ Ploške mladog krumpira / New potato slices - 3,50 € ≈
- ≈ Pečeni krumpir / Baked potatoes - 3,50 € ≈
- ≈ Šampinjoni sa žara / Grilled mushrooms - 4,50 € ≈
- ≈ Pommes Frites / French fries - 3,50 € ≈
- ≈ Kuhani krumpir / Boiled potatoes - 3,50 € ≈
- ≈ Tople mini lepinje / Warm mini buns - 3,00 € ≈
- ≈ Dizane knedle na pari / Steamed dumplings - 2,00 € ≈



## SHORT MENU

≈ **Gringo burger / Gringo burger – 9,00 €** ≈

(juneća pljeskavica 200g, sir, prilozi, salata, luk, rajčica, umak; pommes ili ploške mladog krumpira)  
(beef burger 200g, cheese, sides, lettuce, onion, tomato, sauce;  
french fries or new potato slices on a side)

≈ **Gringo Chicken burger / Gringo Chicken burger – 10,00 €** ≈

(pohana pileтина 200g, prilozi, pommes ili ploške mladog krumpira)  
(breaded chicken 200g, sides; french fries or new potato slices on a side)



## UMACI / SAUCES

≈ **Tartar / Tartar – 1,00 €** ≈

≈ **Majoneza / Mayonnaise – 1,00 €** ≈

≈ **Ketchup / Ketchup – 1,00 €** ≈

≈ **Salsa / Salse – 1,00 €** ≈

≈ **Vrhnje / Sour cream – 1,00 €** ≈

≈ **Umak od šampinjona / Mushroom sauce – 2,50 €** ≈

≈ **Pizza umak / Pizza sauce – 1,00 €** ≈



## PIZZA

≈ **Pizza Terasa / Pizza Terasa - 10,00 €** ≈

(umak od rajčice, šunka, sir, kulen, gljive, hamburger, cherry rajčica, kiselo vrhnje)  
(tomato sauce, ham, cheese, kulen, mushrooms, boiled smoked bacon, cherry tomatoes, sour cream)

≈ **Pizza Miješana / Pizza Capriccosa - 9,00 €** ≈

(umak od rajčice, šunka, sir, gljive) / (tomato sauce, ham, cheese, mushrooms)

≈ **Pizza Slavonska / Slavonian pizza - 10,00 €** ≈

(umak od rajčice, šunka, sir, kulen, hamburger, gljive, luk, feferoni)  
(tomato sauce, ham, cheese, kulen, boiled smoked bacon, mushrooms, onion, pepperoni)

≈ **Pizza Dalmatinska / Dalmatian pizza - 10,00 €** ≈

(umak od rajčice, šunka, sir, pršut) / (tomato sauce, ham, cheese, prosciutto)

≈ **Pizza Margarita / Pizza Margarita - 8,50 €** ≈

(umak od rajčice, sir) / (tomato sauce, cheese)

≈ **Pizza Vegetarijanska / Vegetarian pizza - 9,00 €** ≈

(umak od rajčice, sir, ribana tikvica, gljive) / (tomato sauce, cheese, grated zucchini, mushrooms)



## DODACI / SUPPLEMENTS

≈ **Jaje / Egg - 1,00 €** ≈

≈ **Masline (2 kom) / Olives (2 pieces) - 0,70 €** ≈

≈ **Feferoni / Cjili peppers - 0,70 €** ≈

≈ **Kajmak / Thick cream - 2,00 €** ≈

≈ **Dodaci razni / Various supplements - 1,00 €** ≈

## SALATE / SALADS

≈ Miješana salata / Mixed salad - 3,50 € ≈

≈ Rajčica / Tomato - 3,00 € ≈

≈ Kupus / Coleslaw - 3,00 € ≈

≈ Rikula / Arugula - 3,50 € ≈

≈ Šopska / Šopska - 4,50 € ≈

(rajčica, krastavci, paprika, feferoni, feta sir, biljno ulje, začini)  
(tomato, cucumbers, peppers, hot peppers, Feta cheese, vegetable oil, spices)

≈ Krastavci / Cucumbers - 3,00 € ≈

≈ Zelena / Lettuce - 3,00 € ≈

≈ Sezonska salata, kiseli kupus, kiseli krastavci, cikla /

Season salad, sauerkraut, pickles, beets - 4,00 € ≈



## VEGETARIJANSKA JELA / VEGETARIAN DISHES

≈ Vegetarijanski burger / Vege burger - 10,00€ ≈

≈ Špageti od tikvica u umaku od soje /  
Zucchini spaghetti in soy sauce - 10,00€ ≈

## BEZGLUTENSKA JELA / GLUTEN FREE DISHES

≈ Wok povrće s rižom i piletinom /  
Wok vegetables with rice and chicken - 10,00€ ≈

≈ Heljda s tikvicama / Buckwheat with zucchini - 8,00€ ≈

≈ Voćna salata / Fruit salad - 5,00€ ≈

## DESERTI / DESSERTS

- ≈ Palačinke s marmeladom, čokoladom, Linoladom / Nutellom  
Pancakes with marmalade, chocolate or chocolate cream - 4,00 € ≈
- ≈ Palačinke sa sladoledom / Pancakes with ice cream - 6,50 € ≈
  - ≈ Palačinke s lješnjacima i preljevom od čokolade /  
Pancakes with hazel and chocolate sauce - 4,50 € ≈
  - ≈ Sladoled (kuglica) / Ice cream (scoop) - 1,70 € ≈
- ≈ Tačkrle punjene pekmezom / Potato pastry with jam filling - 5,00 € ≈
  - ≈ Banana split / Banana split - 7,00 € ≈
- ≈ Čokoladni soufflé sa sladoledom / Chocolate soufflé with ice cream - 6,00 € ≈
  - ≈ Crème brûlée / Crème brûlée - 6,00 € ≈
  - ≈ Voćni kup / Fruit cup - 9,00 € ≈
- ≈ Dodaci slastice / Dessert supplements - 1,00 € ≈

## VINSKA KARTA / WINE LIST

### BIJELA VINA / WHITE WINES

- ≈ Graševina Vezak - Kvalitetno vino 1l - 15,00 € ≈
- ≈ Graševina Kutjevo - Kvalitetno vino 1l - 17,00 € ≈
- ≈ Graševina Vezak - Vrhunsko vino 0,75l - 30,00 € ≈
- ≈ Graševina Kutjevo - Vrhunsko vino 0,75l - 31,00 € ≈
- ≈ Graševina Enjingi Eco - Vrhunsko vino 0,75l - 35,00 € ≈
- ≈ Sauvignon Vezak - Vrhunsko vino 0,75l - 30,00 € ≈
- ≈ Graševina Belje - Kvalitetno vino 1l - 17,00 € ≈
- ≈ Traminac Ilok - Kvalitetno vino 0,75l - 25,00 € ≈
- ≈ Graševina Matočec Gold 0,75l - 31,00 € ≈

### CRNA VINA / RED WINES

- ≈ Plavac Hvar - Kvalitetno vino 0,75l - 25,00 € ≈
- ≈ Plavac Pelješac - Kvalitetno vino 1l - 20,00 € ≈
- ≈ Zlatan Plavac Plenković - Vrhunsko vino 0,75l - 40,00 € ≈
- ≈ Ivan Dolac Hvar - Vrhunsko vino 0,75l - 43,00 € ≈
- ≈ Korlat - Vrhunsko vino 0,75l - 43,00 € ≈

### AROMATIZIRANA VINA / AROMATIZED WINES

- ≈ Martini Bianco/Rosso 0,1l - 4,00 € ≈

### DESERTNA VINA / DESSERT WINES

- ≈ Muškati žuti 0,5l - 30,00 € ≈
- ≈ Muškati ruža 0,5l - 35,00 € ≈
- ≈ Muškati žuti Matočec 0,75l - 31,00 € ≈

### PJENUŠAVA VINA / SPARKLING WINES

- ≈ Epoha pjenušac 0,75l - 45,00 € ≈

## INFO

Daruvarske toplice, Specijalna bolnica za medicinsku rehabilitaciju  
Julijev park 1, 43500 Daruvar, Hrvatska  
OIB 01054174667

Banket Restoran Terasa  
Julijev park 8, 43500 Daruvar  
T: 043 331 705, 043 623 502  
E: restoran-terasa@daruvarske-toplice.hr  
URL: www.daruvarske-toplice.hr



### **OBAVIJEST O NAČINU PODNOŠENJA PISANOG PRIGOVORA POTROŠAČA**

Sukladno čl. 10. st. 3. Zakona o zaštiti potrošača (Narodne novine br: 19/22, 59/23) obavještavamo potrošače/korisnike usluga da prigovor kojim iznose svoje nezadovoljstvo u odnosu na pruženu uslugu mogu podnijeti u pisanom obliku i to u Upravnoj zgradi Daruvarskih toplica gdje će im bez odgađanja pisanim putem biti potvrđen primitak tog prigovora.

Prigovor se također može podnijeti putem pošte na adresu:

Daruvarske toplice, Specijalna bolnica za medicinsku rehabilitaciju, Julijev park 1, 43500 Daruvar  
ili na e-mail adresu: pisarnica@daruvarske-toplice.hr.

Odgovor na pisani prigovor potrošača dat ćemo u pisanom obliku najkasnije 15 dana od dana primitka prigovora, pa Vas stoga molimo da nam u svom prigovoru navedete Vašu kontakt adresu za dostavu odgovora.

### **SUBMITTING A WRITTEN COMPLAINT OF THE CONSUMER**

Pursuant to the Consumer Protection Act, we inform our consumers that they can file a complaint in which they express their dissatisfaction with the service provided in writing at the Daruvar Spa Administration Building, where they will be confirmed in writing without delay.

Complaints can also be submitted by mail to:

Daruvarske toplice, Julijev park 1, 43500 Daruvar, Croatia  
or send e-mail to: pisarnica@daruvarske-toplice.hr.

We will provide a written response to the consumer's complaint no later than 15 days from the date of receipt of the complaint, so please provide us with your contact address for our response in your complaint.